

## 四旬期第四週星期四

紫色

彌撒：在四旬期內、復活的紀事正象徵在我們心中、由聖洗與告解所賦予聖寵的萬能作用。要知道真的死亡、便是大罪。過去基督怎樣復活了死人，祂如今同樣的復活罪人（望教者與懺悔者），歸於永久和真的生命。在封齋期內、慈母聖教（如那應城哭子寡婦）為她的子女所呼求的，正是為恢復這個聖寵。她明瞭造成靈魂死亡的原因，便是對現世事物的過度貪戀（集禱經）。所以她勸告她的子女，應藉補贖與祈禱、竭力追求天主。她又迫令我們憑藉基督、與天主密切連合（領主詠）：因為在我們心中灼熱愛主悅主的獨一願望，並以圓滿這願望而賜我們永無止境之福樂的，正是這位基督啊。

詠 104 : 3 – 4 , 1

Lætétur cor quæréntium Dóminum:  
quærite Dóminum, et confirmámini:  
quærite fáciem eius semper.  
Confitémini Dómino, et invocáte  
nomen eius: annuntiáte inter gentes  
ópera eius. Glória Patri.

Præsta, quæsumus, omnípotens Deus:  
ut, quos ieiúnia votíva castígant, ipsa  
quoque devótio sancta lætíficet; ut,  
terrénis afféctibus mitigátis, facílius  
cœléstia capiámus. Per Dóminum  
nostrum.

列下 4 : 25 – 38

In diébus illis: Venit múluer  
Sunamítis ad Eliséum in montem  
Carméli: cumque vidísset eam vir Dei  
e contra, ait ad Giézi púerum suum:  
Ecce Sunamítis illa. Vade ergo in  
occúrsum eius, et dic ei: Recte ne  
ágitur circa te, et circa virum tuum, et  
circa filium tuum? Quæ respóndit:  
Recte. Cumque venísset ad virum Dei

進臺詠

願尋求上主的人，樂滿心中。請眾尋求上主和祂的德能，要時常不斷追求祂的儀容。請眾感謝上主，呼號祂的聖名，請眾在萬民中，宣揚祂的功行。光榮歸於父……。

集禱經

全能的天主，我們藉此莊嚴的齋戒、克己苦身；求祢恩賜我們，即從這聖工上管制到神樂，以便我們能以壓制偏世物的心情，更易求得天上的財寶。因我們主……。

書信

那日，婦人於是來到加爾默耳山見天主的人。天主的人自遠處看見她，就對自己的僕人革哈齊說：「看，那是叔能婦人！現在你跑去迎接她，向她問安說：你好嗎？你的丈夫好嗎？你的孩子好嗎？」她回答說：「好。」婦人

in montem, apprehéndit pedes eius: et accéssit Giézi, ut amovéret eam. Et ait homo Dei: Dimítte illam: ánima enim eius in amaritúdine est, et Dóminus celávit a me, et non indicávit mihi. Quæ dixit illi: Numquid petívi filium a dómينو meo? Numquid non dixi tibi: Ne illúdas me? Et ille ait ad Giézi: Accínge lumbos tuos, et tolle báculum meum in manu tua, et vade. Si occurrérit tibi homo, non salútes eum: et si salutáverit te quíspiam, non respóndas illi: et pones báculum meum super fáciem púeri. Porro mater púeri ait: Vivit Dóminus et vivit ánima tua, non dimíttam te. Surréxit ergo, et secútus est eam. Giézi autem præcésserat ante eos, et posúerat báculum super fáciem púeri, et non erat vox neque sensus: reversúsque est in occúrsum eius, et nuntiávit ei, dicens: Non surréxit puer. Ingréssus est ergo Eliséus domum, et ecce, puer mórtuus iacébat in léctulo eius: ingressúsque clausit óstium super se et super púerum: et orávit ad Dóminum. Et ascéndit, et incúbuit super púerum: posuítque os suum super os eius, et óculos suos super óculos eius, et manus suas super manus eius: et incurvávit se super eum: et calefácta est caro púeri. At ille revérsus, deambulávit in domo, semel huc atque illuc: et ascéndit et incúbuit super eum: et oscitávit puer sépties, aperuítque oculos. At ille vocávit Giézi, et dixit ei: Voca Sunamítidem hanc. Quæ vocáta ingrèssa est ad eum. Qui ait: Tolle filium tuum. Venit illa, et córruit ad pedes eius, et adorávit super terram: tulítque filium suum, et

上到山上，來到天主的人跟前，就抱住他的腳；革哈齊前來想推開她，可是天主的人說：「由她罷！因為她心中很痛苦；上主隱瞞了我，什麼也沒有告訴我。」那婦人說：「我何嘗向我主求過一個兒子？我豈不是說過：你不要哄騙我嗎？」厄里叟對革哈齊說：「你束上腰，手裡拿著我的棍杖前去；不論遇見誰，不要向他請安；不論誰向你請安，你也不要回答。你去把我的棍杖放在孩子的臉上。」孩子的母親說：「我指著永生的上主及你的性命起誓：你不去，我決不離開。」厄里叟就起身跟她去了。革哈齊在他們以先去了。將棍杖放在孩子的臉上，但是沒有聲音，沒有反應；他便回來見厄里叟，告訴他說：「孩子沒有醒來。厄里叟一來到她家，看見孩子死了，躺在自己的床上，就進去，關上門，房內只有他和孩子；先知先哀求了上主，然後上床，伏在孩子身上，自己的口對住孩子的口，自己的眼對住孩子的眼，自己的手按住孩子的手，屈身伏在孩子身上，孩子的肉身便漸漸溫暖了。然後他下來，在屋內來回走了一趟；又上去，屈身伏在孩子身上，對著孩子呵了七口氣，孩子就睜開了眼睛。厄里叟叫革哈齊來，對他說：「你叫那叔能婦人來。」他便去叫那婦人，婦人就來了。厄里叟說：「抱起你的孩子來！」婦人一進來，就俯伏在他腳前，叩首至地；然後起來，

egressa est, et Eliséus revérsus est in Gálgala.

**詠 73 : 20 , 19 , 22**

Réspice, Dómine, in testaméntum tuum: et ánimas páuperum tuórum ne obliviscáris in finem. Exsúrge, Dómine, iúdica causam tuam: memor esto oppróbrii servórum tuórum.

**路 7 : 11 – 16**

In illo témpore: Ibat Iesus in civitátem, quæ vocátur Naim: et ibant cum eo discípuli eius et turba copiósá. Cum autem appropinquáret portæ civitátis, ecce, defúctus efferebátur fílius únicus matris suæ: et hæc vídua erat, et turba civitátis multa cum illa. Quam cum vidísset Dóminus, misericórdia motus super eam, dixit illi: Noli flere. Et accéssit et tétigit lóculum. - Hi autem, qui portábant, stetérunt - Et ait: Adoléscens, tibi dico, surge. Et resédit, qui erat mórtuus, et cœpit loqui. Et dedit illum matri suæ. Accépit autem omnes timor: et magnificábant Deum, dicéntes: Quia Prophéta magnus surréxit in nobis: et quia Deus visitávit plebem suam.

**詠 69 : 2 , 3 , 4**

Dómine, ad adiuvándum me festína: confundántur omnes, qui cógitant servis tuis mala.

Purífica nos, miséricors Deus: ut Ecclesiæ tuæ preces, quæ tibi gratæ sunt, pia múnera deferéntes, fiant expiátis méntibus gratióres. Per Dóminum nostrum.

抱起自己的孩子出去了，厄里叟回到了基耳加耳。

**臺階詠**

主啊！求祢回視祢的約，不要永遠忘卻祢窮苦子民的性命。主啊！求祢起來保護祢的事業；要記憶祢眾僕所受的凌辱。

**福音**

那時候，耶穌往一座名叫納因的城去，祂的門徒和許多群眾與祂同行。臨近城門時，看，正抬出一個死人來，他是母親的獨生子，母親又是寡婦；且有本城的一大夥人陪著她。主一看見她，就對她動了憐憫的心，向她說：「不要哭了！」遂上前按住棺材，抬棺材的人就站住了。祂說：「青年人，我對你說：起來罷！」那死者便坐起來，並開口說話；耶穌便把他交給了他的母親。眾人都害怕起來，光榮天主說：「在我們中間興起了一位大先知，天主眷顧了祂自己的百姓。」

**奉獻詠**

上主，求祢速來助我。願那些圖謀殺害我的人，滿面羞慚。

**密禱經**

至仁至慈的天主，求祢淨化我們。祢教會所配合此聖祭的祈禱、本已中悅於祢；望此祈禱在我們心清靈淨的情況之下，更能蒙祢嘉納。因我們主……。

## 四旬期頌謝詞

Vere dignum et iustum est, æquum et salutäre, nos tibi semper et ubique grätias ägere: Dömine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus: Qui corporáli ieiúnio vítia cómpimis, mentem élevas, virtútem largíris et præmia: per Christum Dóminum nostrum. Per quem maiestátem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestátes. Cæli cælórúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admítte iúbeas, deprecámur, súplici confessióne dicéntes:

### 詠 70 : 16 , 17 , 18

Dömine, memorábor iustítiæ tuæ solíus: Deus, docuísti me a iuventúte mea: et usque in senéctam et sénium, Deus, ne derelínquas me.

Cæléstia dona capiéntibus, quæsumus, Dömine: non ad iudícium proveníre patiáris, quæ fidélibus tuis ad remédiúm providísti. Per Dóminum nostrum.

Pópuli tui, Deus, institútor et rector, peccáta, quibus impugnátur, expélle: ut semper tibi plácitus, et tuo munímine sit secúrus. Per Dóminum nostrum.

主、至聖的父、全能永生的天主，我們時時處處頌謝祢，實是正義而必須的，屬於我們天職的，也屬我們的得救。祢藉著我們主基督，以我們於肉身上所甘受的齋苦，來遏制我們的私慾，提高我們的心靈，賜給我們功德和酬報。藉著祂（基督），對於祢的尊威，諸天神予以讚美，宰制者予以欽崇，掌權者予以敬畏，諸天萬軍和普天的異能者以及有福的熾愛者，相與歡欣而予以祝賀。求祢恩准我們的禱聲，也同他們的歌韻合成一起，共發虔恭的頌讚：

### 領主詠

上主啊！我要傳述，惟有祢是公義的。天主啊！自我年幼時祢就教訓我；天主啊！求祢莫要擯棄我，直至年老白髮時期。

### 領主後經

主，祢預備了這天恩，原為供作信眾的神藥；求祢千萬勿許我們領了，反成有罪的判定。因我們主……。

### 為教民誦

天主，祢選立了祢的子民而又為他們的治理者；凡壓迫他們的一切罪惡，求祢一概驅除，使他們能時常悅樂祢，並在祢的護衛下、獲享安泰。因我們主……。